



关山明月三千里
——
历代咏陇诗词选

雷恩海

马永强

刘悦斌等

选编



读者出版传媒股份有限公司



首届丝绸之路（敦煌）
国际文化博览会

The 1st Silk Road(Dunhuang)
International Cultural Expo

—— 历代咏陇诗词选

雷恩海 马永强 刘悦斌等 选编

万骑争歌杨柳春，
千场对舞绣麒麟。
到处尽逢欢洽事，
相看总是太平人。



读者出版传媒股份有限公司
甘肃人民美术出版社



首届丝绸之路(敦煌)
国际文化博览会
The 1st Silk Road(Dunhuang)
International Cultural Expo

关山明月三千里
——
历代咏陇诗词选

雷恩海 马永强 刘悦斌等
选编



读者出版传媒股份有限公司
甘肃人民美术出版社



关山明月三千里

—— 历代咏陇诗词选

客从远方来，
相随歌且笑。
自有敦煌乐，
不减安陵调。

ISBN 978-7-5527-0461-7



9 787552 704617 >

定价：68.00元

图书在版编目 (C I P) 数据

关山明月三千里：历代咏陇诗词选 / 雷恩海，马永强，刘悦斌等选编. — 兰州：甘肃人民美术出版社，2016.9
ISBN 978-7-5527-0461-7

I. ①关… II. ①雷… ②马… III. ①古典诗歌—诗集—中国 IV. ① I222

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 222841 号

关山明月三千里 ——历代咏陇诗词选

雷恩海 马永强 刘悦斌等 选编

责任编辑：杨继军 薛英昭 吴小丽 王先孟
创意设计：马永强 马吉庆 石璞 阚永

出版发行：甘肃人民美术出版社
地 址：兰州市读者大道 568 号
邮 编：730030
电 话：0931-8773148 (编辑部)
0931-8773112 (发行部)
E-mail: gsart@126.com

印 刷：兰州新华印刷厂
开 本：787mm × 1092mm
印 张：12.5
插 页：2
字 数：180 千
版 次：2016 年 9 月第 1 版
印 次：2016 年 9 月第 1 次印刷
印 数：1-5 000
书 号：ISBN 978-7-5527-0461-7
定 价：68.00 元

如发现印装质量问题，影响阅读，请与印刷厂联系调换。

本书所有内容经作者同意授权，并许可使用。

未经同意，不得以任何形式复制转载。

关山明月三千里
——历代咏陇诗词选

顾 问

王三运 林 铎



编委会主任

欧阳坚

编委会常务副主任

梁言顺

编委会副主任

张建昌 彭鸿嘉 王永生 刘悦斌

选 编

雷恩海 马永强 刘悦斌

梅敬忠 马奔腾 杨继军 薛英昭

吴小丽 王先孟 马吉庆 石 璞

释 文 雷恩海 翻 译 陈建林 安 心 刘 婧





选编说明

甘肃，乃炎黄文化的故土、周秦王朝的发祥地，是中华文明不可或缺的一脉。地域辽阔，山川壮美，物产富饶，文化灿烂。远古时期，我们的祖先就生活在这块沃野上，创造了灿烂的史前文化。独特的地理以及区位优势，使其成为多元文化、多民族交融凝结的热土。三千里神奇壮美的河陇大地，八千年文明发展之辉煌历程，乃连结欧亚非大陆的黄金孔道，沟通东西文化，交汇世界四大文明，并承载着博大的华夏文明精髓。

在陇右的历史文化长河中，文学作品异彩纷呈。陇右诗人主要由两部分构成，一是陇右本土作家，一是流寓陇右的诗人，他们面对神奇壮丽的山川、多元文化与多民族的文化生态，展开他们的歌喉，或粗豪雄壮，或婉转低吟，抒发其心声与壮志，歌咏其柔情与悲悯。有“苟利国家生死以，岂因祸福避趋之”的忠贞，亦有炎天飞雪的惊奇、大漠长河的壮阔，“隔断尘寰云似海，划开天路岭为门”，开拓其心胸，练达其智慧。衍生于陇原的远古神话、歌谣、传说，已经融入民族的血脉。作为最早的诗歌总集，《诗经》就收录了一些反映陇原山川与先民生活的诗篇，如《大雅·灵台》以及《秦风》的部分篇章。汉乐府《陇头吟》、《陇头水》、《陇头流水歌辞》等为题歌唱陇右山川风物、人文故实，则是历代咏陇之作的肇始。秦嘉、徐淑夫妇则以情辞恳切、缠绵哀婉的情诗和家书，深为后世所推崇，所谓“事既可伤，文亦凄怨”（梁·钟嵘《诗品》）、“真事真情，

千秋如在”（明·胡应麟《诗薮》）、“词气和易，感人自深”（清·沈德潜《古诗源》）。唐代，许多诗人或从军，或漫游，如王维、高适、岑参、杜甫、李益、李商隐等，亲历陇右壮丽山川、奇异景色、厚朴民风、多样民俗，留下了诸多的不朽篇章。而明清时期，大一统王朝的发展兴盛，陇右独特的地理位置和悠远深厚的历史文化，重新受到了中央王朝及有识之士的重视。甘肃本土诗人李梦阳乃明代文学的文坛领袖，将其来自陇原的壮阔与雄伟胸襟，化为“文必秦汉，诗必盛唐”的文学复古运动主张。他的诗歌，激昂悲壮，“歌行纵横开阖，神于青莲（李白），七律雄深豪丽，深于杜陵（杜甫）”（明·胡应麟《诗薮》）。胡纘宗、金奎作为本土诗人而有全国影响，他们的诗歌对陇右山川风物民情，无所不包。清代如张晋、吴镇、张澍、邢澍等一大批本土诗人，作品众多；而流寓陇右的解缙、牟伦、郭登、丘正、李攀龙、李渔、宋琬、纪昀、汪灃、林则徐、俞明震、谭嗣同等等，都写下了各具风采的咏陇作品，为陇右文学增色不少。而且，他们对陇右文化、教育的推动，也不容忽视。

我们编选历代咏陇诗词，比较侧重选一些具体描摹陇原山川胜景、抒写民俗风情的作品，从作品集、地方志中搜检，以期彰显甘肃深厚的历史文化积淀和异彩纷呈的文化图景，传扬乐观、自信、开放、包容、勤勉、厚朴的文化品性。配以精美的图片，一册在手，陇原的壮丽山河、厚朴民风、多样民俗，尽收眼底，浮现心头，在“丝绸之路经济带”国家战略实施的新形势下，展现历史悠久、文化深厚的如意甘肃之新风貌。





Preface

Gansu, the homeland of Yanhuang Culture and the birthplace of the Zhou and Qin Dynasty, is indispensable to Chinese civilization. It boasts magnificent landscapes, as well as rich and splendid cultures. Chinese people have lived on this fertile land for a long time, and created splendid prehistoric cultures. The unique geographical location makes it a home to diverse cultures and ethnic groups. This magical land cradles a glorious history of civilization, connecting the East and West, and integrating the four major civilizations of the world. Moreover, it carries the essence of Chinese civilization.

Longyou¹ witnessed the springing up of poets and the splendor of literature over its history. Longyou poets mainly fall into two categories: the local poets and those visiting here temporarily. All the poets could not help singing the attractive scenery and diverse culture of this land, expressing their own delicate feelings and ambitions, either in a bold and unconstrained, or in a graceful and restrained way. The ancient myths, songs and legends derived from Longyuan have been integrated into the nation's blood. The Book of Songs, as the first poetry collection, includes some pieces on natural scenery and ancient living of Longyuan like "Greater Odes·Lingtai" and "Folk Songs of Qin". Yuefu songs of the Han Dynasty (such as "Song of Long Mountain", "Water of Long Mountain") mark the inchoation of works chanting and singing local scenery, customs and people in Longyuan. Of Han poets, Qinjia and Xushu were much revered for their sincere love poems and touching home letters. In the Tang Dynasty, many

1 The region west of Long Mountain (Liupan Mountain), covering Gansu Province and part of Xinjiang Uygur Autonomous Region nowadays.

poets joined the army or travelled here, such as Wang Wei, Gao Shi, Cen Shen, Du Fu, Li Yi, and Li Shangyin, and they witnessed the magnificent scenery, unsophisticated folks, and diverse customs of Longyou, leaving a great many immortal works to following generations. The Ming and Qing Dynasties saw the development and flourishing of a unified Chinese nation, and Longyou attracted once again the attention of the central government and persons of insight for its unique geographical location and historical cultures. Li Mengyang, a poet from Gansu and one of the leaders in literary circles in the Ming Dynasty, proposed in the literary retro movement that “Qin and Han must be followed in composition, while poetry must be modeled on the Tang Dynasty in its heyday”. His poems are passionate, solemn and stirring, and even overshadow Li Po and Tu Fu the two top poets in many works. As local poets with nationwide influence, Hu Zuanzong and Jin Luan covered almost everything of Longyou in their poems. In the Qing Dynasty, Zhang Jin, Wu Zhen, Zhang Shu, Xing Shu and many other local poets also produced many works; and Xie Jin, Mu Lun, Guo Deng, Qiu Zheng, Li Panlong, Li Yu, Song Wan, Ji Yun, Wang Long, Lin Zexu, Yu Mingzhen, Tan Sitong and others staying in Longyuan all composed remarkable poems singing this land, enriching Longyou Literature considerably. Furthermore, their contributions to local culture and education are also worth noting.

This book selects from collections and local chronicles the works depicting the landscape and customs of Longyuan, in hope of highlighting the profound historical and cultural heritages of Gansu, and spreading the spirit of optimism, self-confidence, openness, inclusiveness, diligence and honesty. The poems selected are illustrated with pictures to present the scenery and customs of Longyuan more vividly, and exhibit the new features of Gansu in the context of current “Silk Road Economic Belt”.



序 曲



释文

尊贵的客人从遥远的他乡来到敦煌，络绎不绝，载歌载笑；这儿有新创的《敦煌乐》音乐，大家尽情歌舞吧！

Translation

Dunhuang is honored to have so many distinguished guests coming from afar. Here comes *The Music of Dunhuang*. It's time to enjoy the singing and dancing!



敦煌乐

北魏·温子升

客从远方来，
相随歌且笑。
自有敦煌乐，
不减安陵调。

温子升（495—547），字鹏举，济阴冤句（今山东菏泽）人，北魏著名文学家，官至中军大将军。有《温侍读集》。



👉 释文

初春的傍晚,边城下着淅淅沥沥的小雨,野草青青,大雁低飞;远处传来阵阵驼铃声,那是络绎不绝的驼队,正在运送精美的丝绸到遥远的西域去呢。

Translation

It is a drizzling evening of early spring. The frontier city is covered with green grass. A flock of wild geese is flying low. We can hear the jingling of camel bells from across the desert. That is the trained camel team carrying exquisite silk to the remote West Regions.



凉州词

唐·张籍

边城暮雨雁飞低，
芦笋初生渐欲齐。
无数铃声遥过磧，
应驮白练到安西。

张籍（约767—约830），字文昌，和州乌江（今安徽和县）人。贞元十五年（799）进士，官至国子司业。有《张籍诗集》。



释文

祖国的大西北真是个好地方，春光明媚，绿柳低垂；沙漠中的绿洲，远远望去，好似仙人岛；马群奔腾，如白浪滔滔，夕阳下的沙尘飞舞，竟也是那样壮美！自汉唐以来，这就是我们的故土啊，未来更是沟通亚欧大陆的黄金大道。

Translation

Northwest China is always charming in spring. The sun is shining brightly and the breeze is swaying the weeping willows. We could vaguely see the oasis in the desert, as dreamy as a fairy island. The horses are galloping ahead like white waves on the sea. Under the setting sun, it's a spectacular picture of sands dancing in the air. This has been our hometown since Han and Tang Dynasty and it will be certainly a key road connecting Asia and Europe.

玉门出塞

近代·罗家伦

左公柳拂玉门晓，塞上春光好，天山
融雪灌田畴，大漠飞沙旋落照。沙中水草
堆，好似仙人岛。过瓜田，碧玉葱葱；望
马群，白浪滔滔。想乘槎张骞，定远班超，
汉唐先烈经营早。当年是匈奴右臂，将来
便是欧亚孔道……

罗家伦（1897—1969），字志希，浙江绍兴人。五四运动发起人与命名者。曾任南京大学、清华大学校长之职。1941年6月起，任滇黔考察团团长、新疆监察使兼西北考察团团长。主要著作有《新民族观》、《新人生观》、《科学与玄学》等。



→ 译文

周文王以仁德为本，与民同乐，修建苑囿，内有台、榭，百种称之为灵台。苑囿之内，鸟兽鱼鳖的自由自在，钟鼓音乐的盛大庄严，洋溢着欢乐喜庆的气氛。

Translation

The Emperor Wen of Zhou Dynasty has been a benevolent man who shows solicitude for the people and builds many gardens for people's benefit. There are pavilions and ponds in the called Lingtai, as well as various birds, animals and fishes. The grand music of bells and drums brings joy and happiness to all presence.

目 录



- 诗经·大雅·灵台 / 001
- 黄河赋 晋·成公绥 / 003
- 凉州词 唐·王之涣 / 005
- 和王七度玉门关听吹笛 唐·高适 / 007
- 月下独酌 唐·李白 / 009
- 凉州赛神 唐·王维 / 011
- 凉州馆中与诸判官夜集 唐·岑参 / 013
- 调笑令 唐·韦应物 / 015
- 安定城楼 唐·李商隐 / 017
- 凉州词 唐·王翰 / 019
- 洮石砚 金·冯延登 / 021
- 望海潮 金·邓千江 / 023
- 兴隆山 南宋·秦致通 / 025
- 庆阳 元·马祖常 / 027
- 题积石 明·李景隆 / 029
- 大夏桥 明·王竑 / 031
- 凉州词 明·张恒 / 033
- 五泉山 明·段坚 / 035
- 白塔层峦 明·李文 / 037
- 麦积烟雨 明·傅鼐 / 039
- 吟红山法泉寺 明·彭泽 / 041
- 祁连山 明·郭登 / 043
- 烽台远眺 明·祝祥 / 045